



# POUR ENCOURAGER LA MOBILITÉ DE TOUS LES JEUNES

Guide pratique pour l'organisation de  
rencontres européennes et internationales

## ➤ INITIER DES PROJETS ET FRANCHIR LES FRONTIÈRES !

## ➤ QU'EST-CE QUE L'OFFICE FRANCO-ALLEMAND POUR LA JEUNESSE (OFAJ) ?

## ➤ QUE FAIT L'OFAJ ?

## ➤ COMMENT ORGANISER UN ÉCHANGE DE JEUNES ?

### AVANT L'ÉCHANGE

- ① Programmer une rencontre
- ② Se préparer à l'échange
- ③ S'appuyer sur des outils
  - Brochure pour la préparation linguistique et interculturelle de l'échange
  - Appli Movidico
  - La base de données OFAJ des animatrices et animateurs

### APRÈS L'ÉCHANGE

- ① Remplir votre décompte
- ② Évaluer votre projet grâce à i-EVAL

## ➤ DEUX EXEMPLES DE RENCONTRE

- Culture urbaine des jeunes
- Les énergies renouvelables au quotidien

## ➤ LES DÉMARCHES EN UN CLIN D'ŒIL

## ➤ COMMENT ÉLABORER UNE DEMANDE DE SUBVENTION ?

## ➤ RÉPERTOIRE DES ASSOCIATIONS – FÉDÉRATIONS – PARTENAIRES

En France par région

## ➤ RÉPERTOIRE DES ASSOCIATIONS – FÉDÉRATIONS – PARTENAIRES

En Allemagne par *Bundesland*

## ➤ PROGRAMMES POUR JEUNES

### PROGRAMMES DE GROUPES

- ① Les rencontres de jeunes
- ② À la croisée de mon association et de mon école
- ③ Encadrer des jeunes
- ④ S'investir à l'international
- ⑤ Rencontres trinacionales

### PROGRAMMES INDIVIDUELS

- ① S'investir
  - Volontariat Franco-Allemand (VFA)
- ② Travailler
  - Job dans la ville jumelée
  - Bourse pour stage pratique pendant la formation professionnelle ou technologique (BTS)
- ③ Laisser parler sa créativité
  - Projets 1234

## ➤ PROGRAMMES POUR TRAVAILLEURS DE JEUNESSE

### SE FORMER

- ① Les formations de base
  - Devenir animatrice ou animateur de rencontres interculturelles de jeunes
  - Animation linguistique
- ② Les formations spécifiques
- ③ Bourses pour cours intensifs d'allemand en Allemagne

### RENFORCER LES RÉSEAUX

- ① Diversité et Participation Paris-Berlin-Île-de-France-Brandebourg
- ② Route NN
- ③ Diversité et Participation Hambourg-Marseille
- ④ Les Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ Diversité et Participation

### ACCUEILLIR

- ① Un stagiaire PRAXES
- ② Un Volontaire dans le cadre du Service Civique

### POUR ALLER PLUS LOIN

Témoignages

## ➤ RESSOURCES

Publications



## INITIER DES PROJETS ET FRANCHIR LES FRONTIÈRES !

L'enjeu lié à la diversité des publics et la participation active des jeunes issus de tous horizons occupe une place centrale dans le travail de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ). Spécialistes des rencontres interculturelles de jeunes depuis 1963, nous souhaitons mettre notre savoir-faire et celui de nos partenaires au service des jeunes éloignés de la mobilité et des personnes ressources travaillant à leurs côtés dans le cadre de la stratégie « Diversité et Participation ».

Car nous sommes convaincus de l'impact positif de la mobilité internationale et européenne sur l'insertion sociale et professionnelle des jeunes ayant moins d'opportunités (JAMO)<sup>1</sup>. Notamment grâce au développement des compétences sociales et linguistiques qui facilitent l'implication dans la société et l'insertion sur le marché du travail en apportant confiance en soi.

Si l'objectif premier est d'atteindre toujours davantage ces derniers, il est tout aussi important pour l'OFAJ de sensibiliser et de mobiliser tout le personnel d'éducation à la jeunesse (travailleuses et travailleurs sociaux, enseignantes et enseignants, représentantes et représentants du monde politique, des médias, de l'administration ou de la recherche). Et ce, afin de soutenir l'intégration de ces publics au sein de la société à travers des projets d'échanges.

À l'instar de projets pilotes tels que « Clichy-sous-Bois à la rencontre de Neukölln », des programmes d'échanges franco-allemands ont montré les effets positifs et durables de la mobilité dans des quartiers défavorisés.

Notre objectif est qu'en 2020, 20 % des participantes et participants à nos programmes soient des jeunes ayant moins d'opportunités.

Vous êtes travailleuse ou travailleur social, responsables d'association, de mission locale, éducatrice ou éducateur, engagé dans le travail de jeunesse et souhaitez concrétiser un projet avec des jeunes ? L'OFAJ peut vous aider dans vos démarches, synthétisées dans ce support.

Vous y trouverez des informations sur des programmes collectifs ou individuels, des formations, des exemples de projets chiffrés et illustrés, des témoignages de jeunes ainsi que des noms d'associations, fortes de nombreuses années d'expériences, à contacter en France et en Allemagne.

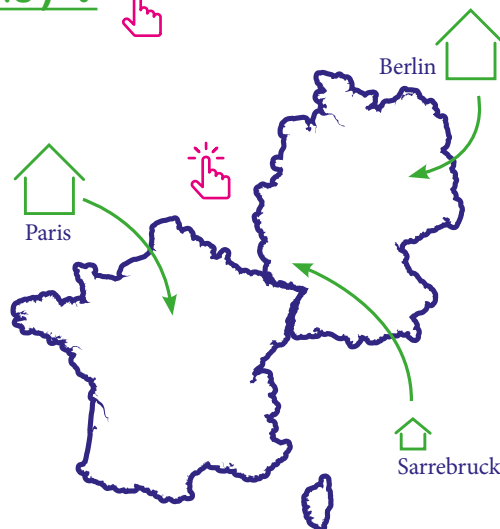
<sup>1</sup> Terminologie officielle de la Commission européenne, pour désigner les jeunes confrontés à des difficultés multisectorielles pouvant être des obstacles sociaux, économiques ou géographiques.



## QU'EST-CE QUE L'OFFICE FRANCO-ALLEMAND POUR LA JEUNESSE (OFAJ) ?



L'OFAJ est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande, implantée sur 3 lieux : Paris, Berlin et Sarrebruck. Financé en grande partie par des fonds publics de France et d'Allemagne, sa mission est d'entretenir et d'approfondir les relations entre les jeunes des deux pays en réalisant une expérience de mobilité dans le pays voisin ou avec des jeunes du pays voisin.



## QUE FAIT L'OFAJ ?

Il soutient l'organisation de rencontres et de projets pour les jeunes : échanges scolaires, universitaires ou ayant lieu dans le cadre de la formation professionnelle et de l'apprentissage, de jumelages, de rencontres sportives et culturelles, d'un Service Civique franco-allemand, etc.

L'OFAJ s'adresse à tous les publics de 3 à 30 ans : enfants à l'école maternelle, élèves du primaire, du collège ou du lycée, apprentis, étudiantes et étudiants, jeunes demandeuses et demandeurs d'emploi, salariés, travailleuses et travailleurs de jeunesse.

Certains programmes sont ouverts à d'autres pays que la France et l'Allemagne : l'Europe centrale et orientale, du Sud-Est et les pays du pourtour méditerranéen.

### CHIFFRES

#### Près de 9 millions

de jeunes de France et d'Allemagne ont participé à des programmes d'échanges soutenus par l'OFAJ depuis 1963

#### 320 000

rencontres depuis 1963

#### 200 000

participantes et participants par an environ

#### 9 000

projets par an





# COMMENT ORGANISER UN ÉCHANGE DE JEUNES ?



## 1. AVANT L'ÉCHANGE

1

### PROGRAMMER UNE RENCONTRE

L'OFAJ soutient différentes formes d'échanges : du sport à la science, en passant par la culture, les arts, la technique ou encore le social.

C'est à vous de choisir la thématique de la rencontre avec votre partenaire en Allemagne. Déterminez avec lui les lieux de la rencontre et invitez les jeunes à contribuer à l'élaboration d'un projet franco-allemand.

Si vous n'avez pas encore de partenaire dans le pays voisin, n'hésitez pas à contacter les interlocutrices et interlocuteurs listés dans la pochette n°2.

📞 Plus d'infos : [www.ofaj.org/monter-un-projet](http://www.ofaj.org/monter-un-projet)

2

### SE PRÉPARER À L'ÉCHANGE

Si vous partez avec un groupe de jeunes en Allemagne, vous pouvez demander une subvention pour financer la préparation linguistique et interculturelle avant le départ. L'objectif est de permettre au groupe de préparer son séjour en dédramatisant l'échange, en diminuant les blocages par rapport à la langue étrangère et en lui donnant la possibilité de s'approprier l'échange à venir.

Les cours de langue peuvent avoir lieu en bloc sur quelques jours ou régulièrement sur une période plus ou moins longue précédant le départ.



**Le projet doit impérativement être construit par les deux partenaires ensemble.**

#### LES AVANTAGES ?

- + Une aide financière
- + L'accent mis sur la communication orale
- + Une aide pour trouver des animatrices et des animateurs

🕒 **Durée** : variable

📅 **Date limite d'inscription** :

3 mois avant le début du cours

💰 **Soutien financier** : 10 € maximum par heure de cours avec un maximum de 100 heures possible

📞 **Plus d'infos** :

[www.ofaj.org/subvention-pour-la-preparation-linguistique-de-lechange](http://www.ofaj.org/subvention-pour-la-preparation-linguistique-de-lechange)

📧 **Contact** : [cours-langue@ofaj.org](mailto:cours-langue@ofaj.org)

### 3

#### S'APPUYER SUR DES OUTILS

##### BROCHURE POUR LA PRÉPARATION LINGUISTIQUE ET INTERCULTURELLE DE L'ÉCHANGE

Un guide élaboré spécialement pour les animatrices et animateurs est en cours d'actualisation et sera disponible au printemps 2019.

Centré sur les besoins des participantes et participants, il proposera du matériel pédagogique pour la mise en œuvre de l'atelier de préparation à l'échange.

##### APPLI MOBIDICO

Conçue pour les jeunes qui s'apprennent à partir dans le pays voisin, cette application leur permet d'avoir le mot juste en toute circonstance.

Organisée par thématique, plusieurs fonctionnalités permettent de consulter facilement les termes recherchés, d'enregistrer des favoris ou encore de tester ses connaissances à l'aide de QCM.

Il suffit de la télécharger gratuitement sur l'App-Store ou depuis le Google-Playstore ou de consulter le mobidico en ligne :

📍 [www.mobidico.ofaj.org](http://www.mobidico.ofaj.org)

##### LA BASE DE DONNÉES OFAJ DES ANIMATRICES ET ANIMATEURS

Elle sert de plateforme de présentation aux animatrices et animateurs de rencontres interculturelles et facilite la mise en relation entre eux et avec les associations.

Spécialisés dans les rencontres de jeunes, les animatrices et animateurs sont détenteurs d'un certificat OFAJ ou de la double certification BAFA-Juleica. Ils assurent la conception méthodologique et linguistique du programme et accompagnent les groupes.

Vous pouvez faire appel à eux pour leur expérience avec différents types de publics ou parce qu'ils disposent de compétences spécifiques pour accompagner un projet ou encore pour organiser des rencontres avec un troisième pays.

© **Contact : [animateurs@ofaj.org](mailto:animateurs@ofaj.org)**

📍 **Plus d'infos :**  
[teamer.dfw.org/fr/base-de-donnees-animateurs](http://teamer.dfw.org/fr/base-de-donnees-animateurs)



Nos conseillères et conseillers interculturels peuvent vous aider sur la demande de subvention, la préparation, la réalisation et le suivi de votre échange.

Plus d'infos ou contactez les :  
📍 [www.ofaj.org/ressources/conseil-pour-les-rencontres-de-jeunes.html](http://www.ofaj.org/ressources/conseil-pour-les-rencontres-de-jeunes.html)



## 2. APRÈS L'ÉCHANGE

### 1

#### REmplir VOTRE DÉCOMPTE

Pour remplir votre décompte, il vous faudra les éléments suivants :

- le formulaire de décompte d'utilisation :  
📍 [www.ofaj.org/demande](http://www.ofaj.org/demande)
- la liste de participantes et participants 📄
- la liste de justificatifs 📄
- le programme de la rencontre
- le rapport pédagogique
- justificatifs relatifs à la mention du soutien accordé par l'OFAJ et aux mesures de communication (presse, publications, etc.).

### 2

#### ÉVALUER VOTRE PROJET GRÂCE À I-EVAL

Vous organisez ou encadrez des rencontres de jeunes et souhaitez savoir si vos objectifs ont été atteints ?

Rendez-vous sur 📍 [www.i-eval.eu](http://www.i-eval.eu) pour évaluer votre projet, assurer la qualité des rencontres et communiquer sur vos résultats !



Pensez à envoyer votre décompte d'utilisation au plus tard 2 mois après la fin du programme, accompagné de la liste de documents ci-contre.



# DEUX EXEMPLES DE RENCONTRE



## 1. CULTURE URBAINE DES JEUNES

### ✂ En partenariat avec :

MJC de Viry (74) et *Jugendklub Schlupfwinkel* (club de jeunes) de Berlin

### 📅 Déroulement en 2 phases :

Phase 1 : 17 - 21 avril 2017, Berlin

Phase 2 : 21 - 25 août 2017, Viry

### 😊 Participantes et participants :

Groupe constitué de 24 jeunes (12 de France, 12 d'Allemagne), âgés de 13 à 17 ans.

### 🎯 Objectifs :

- **Devenir citoyen** en favorisant l'apprentissage de la vie en collectivité et du vivre-ensemble dans le respect des différences ;
- **Développer sa curiosité** et s'ouvrir sur le monde en faisant découvrir sa ville aux jeunes invités ;
- **Favoriser l'autonomie** et la prise de responsabilité en s'impliquant soi-même dans l'organisation des journées et en participant à la vie quotidienne dans la préparation des repas par ex. ;
- **Respecter les rythmes et les besoins de chacun** (temps libres, atmosphère détendue...).

### 🎨 Réalisations :

Mise en œuvre d'un projet commun sur les cultures urbaines de France et d'Allemagne :

- À Berlin, visite de monuments et du cadre de vie des jeunes Berlinoises et Berlinoises ;
- Production d'une fresque en graffiti dans les locaux du club *Schlupfwinkel* et à la MJC de Viry ;
- À Viry, découverte de la région frontalière franco-suisse (lacs, montagnes, plateau des Glières, Annecy) et visite du quartier des jeunes Françaises et Français ;
- Initiation au hip-hop, au skate, au BMX et à la trottinette.





# DEUX EXEMPLES DE RENCONTRE



## 2. LES ÉNERGIES RENOUVELABLES AU QUOTIDIEN

### ✂ En partenariat avec :

les associations Culture et Liberté, Arbeit und Leben NRW ;  
le lycée des Métiers Jacques Prévert de Combs-la-Ville et  
Adolf-Kolping Berufskolleg Horrem pour la formation professionnelle

### ✂ Format :

Rencontre au domicile du partenaire

### 🕒 Déroulement en 2 phases :

Phase 1 : 5 - 11 mars 2017, Cologne/Horrem

Phase 2 : pas encore effectuée

### 👥 Participantes et participants :

Groupe constitué de 37 jeunes (22 de France en bac professionnel  
électrotechnique, 15 d'Allemagne), âgés de 17 à 28 ans

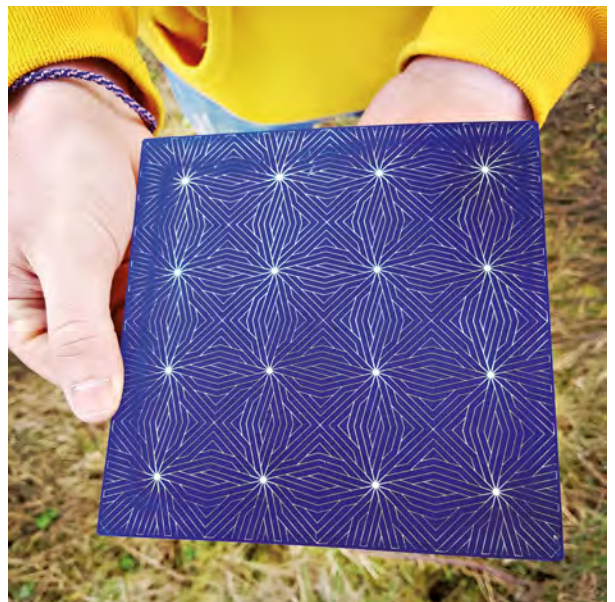
### 🎯 Objectifs :

- Acquérir des compétences sociales, transversales et interculturelles
- S'initier aux langues des partenaires
- Découvrir Cologne et la Rhénanie du Nord-Westphalie comme modèle avancé dans le domaine des énergies renouvelables
- Échanger sur les parcours de vie, les perspectives professionnelles et favoriser l'ouverture à l'autre.
- Prendre conscience du rôle des jeunes en Europe.

### 🔧 Travaux :

Dans le cadre de la préparation d'un diplôme électrotechnique,  
le thème de la semaine portait sur les énergies :

- Projet photovoltaïque, réalisé en binôme sous forme de concours :
- Mise en place d'un panneau solaire et mesures d'énergie
- Découverte des différentes sources d'énergie à travers les installations du centre de compétences énergétiques « EkoZet »
- et production d'énergie en binôme sur un vélo pour allumer une ampoule, un rasoir électrique et une bouilloire.

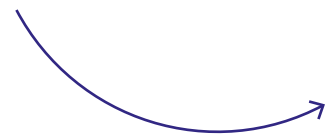




# LES DÉMARCHES EN UN CLIN D'OEIL



RETROUVEZ LES ÉTAPES CLÉS  
DE VOTRE PROJET AU DOS






## 1. RÉFLÉCHISSEZ

aux besoins, attentes  
et envies des jeunes.

**Concrétisez le projet  
avec eux.**



## 2. IDENTIFIEZ

une structure partenaire  
intéressée par le projet   
dans le pays voisin en contactant  
une permanente ou un permanent  
pédagogique de l'OFAJ dans  
votre région, une correspondante  
ou un correspondant régional,  
la direction des relations  
internationales de l'académie  
ou du rectorat, en participant  
si possible à une rencontre  
de réseau, etc.



## 3. ÉCHANGEZ

avec votre structure partenaire  
sur les besoins et les intérêts  
des jeunes et développez  
le projet ensemble, en insérant  
une dimension  
franco-allemande.




## 5. RENCONTREZ

votre partenaire et planifiez  
le projet lors d'une réunion  
de préparation. Discutez des dates,  
des objectifs et de la conception  
du projet ainsi que des possibilités  
de cofinancement.



## 6. DÉPOSEZ

**une demande de subvention **  
auprès de l'OFAJ  
**au moins 3 mois avant  
le début de votre projet.**



## 7. ORGANISEZ

toute la logistique du projet  
(matériel, participation des  
animatrices et animateurs,  
hébergement, voyages, etc.)  
dès que l'OFAJ vous a accordé  
la subvention et préparez  
les contenus du programme.



## 8. VIVEZ LA RENCONTRE !

Participant·es et participants  
sont réunis pour vivre  
ensemble leur rencontre qui  
marquera leur parcours.



## 9. ÉVALUEZ ET PRÉPAREZ LA SUITE

La réunion d'évaluation  
de la première phase du projet  
permet de poursuivre  
le partenariat.  
L'apprentissage interculturel  
reposant sur la réciprocité,  
organisez une deuxième phase  
de rencontre  
dans l'autre pays...



# COMMENT ÉLABORER UNE DEMANDE DE SUBVENTION ?



RENDEZ-VOUS SUR [WWW.OFAJ.ORG/DEMANDE](http://WWW.OFAJ.ORG/DEMANDE)



## Une fois le formulaire ouvert, remplissez-le en ligne.

À la page 4, il s'agit d'ajouter le plan de financement du projet constitué de dépenses et de recettes. Pour vous aider, consultez à tout moment la note « Comment remplir un plan de financement » sous format pdf sur notre site Internet :

● [www.ofaj.org/plan-de-financement](http://www.ofaj.org/plan-de-financement)

**Pour vous donner l'aperçu d'un calcul apparaissant dans une demande de subvention, nous avons répertorié ci-contre les exemples de deux rencontres dans un cadre extrascolaire.**

Pour comprendre au mieux les calculs proposés, nous renvoyons à nos **Directives**<sup>2</sup>, à consulter comme un guide pratique décrivant le cadre et les conditions de subventionnement et de soutien des projets par l'OFAJ. La plupart du temps, des subventions forfaitaires maximales sont appliquées. Dans la pratique, elles peuvent être diminuées pour des raisons budgétaires.

L'OFAJ subventionne :

- des rencontres de jeunes et dans ce cadre, des réunions de préparation et d'évaluation.

Il apporte son soutien financier<sup>3</sup> à :

- des frais de voyage entre le lieu où réside la personne qui fait la demande de subvention et celui où se déroule la rencontre ;
- des frais de séjour qui comprennent les frais d'hébergement et de restauration ;
- des frais de programme qui servent à subventionner des accompagnatrices et accompagnateurs de la rencontre ; les dépenses pour du matériel, l'encadrement pédagogique par une animatrice ou un animateur interculturel, etc ;
- des frais pour la promotion et l'animation linguistiques : Les participantes et participants n'ont pas toujours de connaissances de la langue du pays voisin ni d'expérience de la mobilité. Avoir recours à l'animation linguistique permet de faciliter la communication entre les jeunes et d'acquérir des notions de la langue du partenaire plus rapidement ;
- l'implication des jeunes dans la préparation de la rencontre :

● [www.ofaj.org/demande](http://www.ofaj.org/demande)

**Dans le cas d'un échange extrascolaire pour les jeunes éloignés de la mobilité, le taux kilométrique est plus avantageux, les frais de programmes peuvent être plus élevés et les frais de séjour s'élèvent à 25 € par jour et par personne au lieu de 15 €.**

**Les exemples suivants permettent de saisir la différence des taux appliqués selon le groupe-cible.**

### EXEMPLE 1

**Dans le cas d'un échange extrascolaire entre Paris et Berlin, d'une durée de 9 jours, soit 8 nuitées sur place, avec 15 personnes par pays (p. ex. 26 jeunes et 4 accompagnateurs), les subventions suivantes seront en principe attribuées<sup>4</sup> :**

**Frais de voyage :** pour 15 personnes faisant 1 050 km pour un taux fixé à 0,12 €<sup>5</sup> par km : taux « voyage de groupe » :  
 $15 \times 1\,050 \text{ km} \times 0,12 \text{ €} = \mathbf{1\,890 \text{ €}}$

**Frais de séjour :**  
 $30 \text{ personnes} \times 15 \text{ €} \times 8 \text{ nuitées} = \mathbf{3\,600 \text{ €}}$

**Frais de programme :**  
 $250 \text{ €} \times 8 \text{ nuitées} = \mathbf{2\,000 \text{ €}}$

**Promotion et animation linguistique :**  
 $150 \text{ €} \times 8 \text{ nuitées} = \mathbf{1\,200 \text{ €}}$

**Le montant total de la subvention : 8 690 €**

### EXEMPLE 2

**Dans le cas d'un échange extrascolaire pour les jeunes ayant moins d'opportunités, les subventions suivantes seront en principe attribuées<sup>6</sup> :**

**Frais de voyage :**  
 $15 \times 1\,050 \text{ km} \times 0,18 = \mathbf{2\,835 \text{ €}}$

**Frais de séjour :**  
 $30 \text{ personnes} \times 25 \text{ €} \times 8 \text{ nuitées} = \mathbf{6\,000 \text{ €}}$

**Frais de programme :**  
 $500 \text{ €} \times 8 \text{ nuitées} = \mathbf{4\,000 \text{ €}}$

**Promotion et animation linguistique :**  
 $150 \text{ €} \times 8 \text{ nuitées} = \mathbf{1\,200 \text{ €}}$

**Le montant total de la subvention : 14 035 €**

<sup>2</sup> [www.ofaj.org/directives](http://www.ofaj.org/directives)

<sup>3</sup> Annexes 1, 2 et 3 des Directives

<sup>4</sup> Il s'agit d'une moyenne

<sup>5</sup> Forfait prévu dans les Directives de l'OFAJ, annexe 1 - Frais de voyage

<sup>6</sup> Se référer à l'annexe 5 - Projets « Diversité et Participation »



# ASSOCIATIONS FÉDÉRATIONS PARTENAIRES



## EN FRANCE

Si, au moment de la conception de votre projet vous avez besoin d'un conseil, vous pouvez vous référer aux contacts indiqués dans cette liste :

### 📍 AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Plateforme de la jeune création franco-allemande

Alice HENAFF

04 78 62 89 42

[alice@plateforme-plattform.org](mailto:alice@plateforme-plattform.org)

🌐 [www.plateforme-plattform.org](http://www.plateforme-plattform.org)

### 📍 BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ

VEFA- Maison de Rhénanie Palatinat

Franziska RIEGGER

03 80 68 07 00

[franziska.riegger@ve-fa.org](mailto:franziska.riegger@ve-fa.org)

🌐 [www.ve-fa.org](http://www.ve-fa.org)

### 📍 BRETAGNE

Gwennili

Maria MOLIS

02 98 53 06 86

[maria.molis@gwennili.net](mailto:maria.molis@gwennili.net)

🌐 [www.gwennili.net](http://www.gwennili.net)

### 📍 CENTRE-VAL DE LOIRE

AFCCRE - Association Française du Conseil  
des Communes et Régions d'Europe

Échanges franco-allemands

Philippe TARRISSON

02 38 77 83 83

[philippe.tarrisson@afccre.org](mailto:philippe.tarrisson@afccre.org)

🌐 [www.afccre.org](http://www.afccre.org)

### 📍 HAUTS-DE-FRANCE

CEFIR - Centre d'Éducation et de Formation  
Interculturelle Rencontre

Katrin HUML

03 28 24 98 42

[khuml@cefir.fr](mailto:khuml@cefir.fr)

🌐 [www.cefir.fr](http://www.cefir.fr)

Léo Lagrange Nord-Île de France

Service AléoZ

Raffaella PAGLIARDI

03 28 55 95 25 / 23

[aleoz.mobilite@leolagrange.net](mailto:aleoz.mobilite@leolagrange.net)

🌐 [www.leolagrange.org](http://www.leolagrange.org)



## 📍 ÎLE-DE-FRANCE

### A Coup d'Zik

Kevin MOUSNY  
06 79 84 78 84  
[acoupdzik@gmail.com](mailto:acoupdzik@gmail.com)  
🌐 [www.acoupdzik.fr](http://www.acoupdzik.fr)

### Alliance nationale des YMCA France

Cédric GRASER  
01 45 83 62 63  
[c.graser@ymca.fr](mailto:c.graser@ymca.fr)  
🌐 [www.ymca.fr](http://www.ymca.fr)

### BILD - Bureau International de Liaison et de Documentation

Thomas HELLE  
01 43 87 90 31  
[helle@bild-documents.org](mailto:helle@bild-documents.org)  
Peter HERZBERG  
01 43 87 25 50  
[herzberg@bild-documents.org](mailto:herzberg@bild-documents.org)  
🌐 [www.bild-documents.org](http://www.bild-documents.org)

### CEMEA

Flavien DEGOULET  
01 53 26 24 26  
[flavien.degoulet@cemea.asso.fr](mailto:flavien.degoulet@cemea.asso.fr)  
🌐 [www.cemea.asso.fr](http://www.cemea.asso.fr)

### C.N.O.S.F.

Comité National Olympique et Sportif Français  
Alice SECRETAN  
01 40 78 29 43  
[alicesecretan@cnosf.org](mailto:alicesecretan@cnosf.org)  
🌐 [www.franceolympique.com](http://www.franceolympique.com)

### Culture et Liberté

Doreen POERSCHKE  
01 84 83 05 74  
[doreen.poerschke@cultureetliberte.org](mailto:doreen.poerschke@cultureetliberte.org)  
🌐 [www.culture-et-liberte.asso.fr](http://www.culture-et-liberte.asso.fr)

### Espoir 18 – EPJ Nathalie Sarraute

Mamadou DOUCARA  
01 42 09 22 94  
[m.doucara@espoir18.org](mailto:m.doucara@espoir18.org)  
🌐 [www.espoir18.org](http://www.espoir18.org)

### Fédération Léo Lagrange

Alexis LEMAIRE  
01.53.09.00.18  
[alexis.lemaire@leolagrange.org](mailto:alexis.lemaire@leolagrange.org)  
🌐 [www.leolagrange.org](http://www.leolagrange.org)

### Fédération nationale des Francas

Marielle CARTIAUX  
01 44 64 21 62  
[mcartiaux@francas.asso.fr](mailto:mcartiaux@francas.asso.fr)  
🌐 [www.francas.asso.fr](http://www.francas.asso.fr)

### La ligue de l'enseignement

Domitille NYFFENEGGER  
01 43 58 97 96  
[dnyffenegger@laligue.org](mailto:dnyffenegger@laligue.org)  
🌐 [www.laligue.org](http://www.laligue.org)

## Mission locale des Bords de Marne

N. N.  
01 48 71 20 00  
🌐 [www.mission-locale-bordsdemarne.org](http://www.mission-locale-bordsdemarne.org)

### Peuple et Culture

Maxime BOITIEUX  
01 49 29 42 80  
[boitieux@peuple-et-culture.org](mailto:boitieux@peuple-et-culture.org)  
🌐 [www.peuple-et-culture.org](http://www.peuple-et-culture.org)

### Scouts et Guides de France

Manon RUINART  
01 44 52 37 77  
[mruinart@sgdf.fr](mailto:mruinart@sgdf.fr)  
🌐 [www.scoutsetguides.fr](http://www.scoutsetguides.fr)

## 📍 NOUVELLE-AQUITAINE

### INFA Aquitaine (Direction Régionale et Départementale)

Isabelle BOYER  
05 57 96 12 30  
[infa-europe@infa-formation.com](mailto:infa-europe@infa-formation.com)  
🌐 [www.infa-formation.com](http://www.infa-formation.com)

## 📍 OCCITANIE

### ROUDEL - Relais d'Ouverture et d'Échanges Culturels et Linguistiques

Julian URBANSKY  
04 68 26 21 27  
[julian.roudel@gmail.com](mailto:julian.roudel@gmail.com)  
🌐 [www.roudel.org](http://www.roudel.org)

## 📍 PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

### Une Terre Culturelle

Rafik MOUSLI  
04 91 06 63 18  
[utc.admin@gmail.com](mailto:utc.admin@gmail.com)  
🌐 [www.uneterreculturelle.org](http://www.uneterreculturelle.org)





# ASSOCIATIONS FÉDÉRATIONS PARTENAIRES



## EN ALLEMAGNE

Au moment de la conception de votre projet, vous allez avoir besoin d'un partenaire dans l'autre pays. Vous pouvez vous référer aux contacts indiqués dans cette liste :

### 📍 BASSE-SAXE

**AEJ - Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend in Deutschland**  
Dirk THESENVITZ  
+49 511 12 15 169  
[dirk.thesenvitz@evangelische-jugend.de](mailto:dirk.thesenvitz@evangelische-jugend.de)  
🌐 [www.evangelische-jugend.de](http://www.evangelische-jugend.de)

### 📍 BAVIÈRE

**deutsch-französisches forum junger kunst**  
Julie ROBERT  
+49 921 98 00 900  
[top@forum-bayreuth.de](mailto:top@forum-bayreuth.de)  
🌐 [www.forum-forum.org](http://www.forum-forum.org)

**GÜZ - Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit**  
Robert KAMPE  
+49 8382-94 33 620  
[kampe@guez-dokumente.org](mailto:kampe@guez-dokumente.org)  
🌐 [www.guez-dokumente.org](http://www.guez-dokumente.org)

### 📍 BERLIN-BRANDEBOURG

**AWO - Arbeiterwohlfahrt Bundesverband**  
Christin LÜBBERT  
+49 30 26 309 228  
[christin.luebbert@awo.org](mailto:christin.luebbert@awo.org)  
🌐 [www.awo.org](http://www.awo.org)

**BAPOP - Berliner Arbeitskreis für politische Bildung**  
Louise MICHEL  
+49 30 392 92 62  
[office@bapob.org](mailto:office@bapob.org)  
🌐 [www.bapob.org](http://www.bapob.org)

**BDL - Bund der Deutschen Landjugend**  
Sophie CUNIN  
+49 30 31 90 42 56  
[s.cunin@landjugend.de](mailto:s.cunin@landjugend.de)  
🌐 [www.landjugend.de](http://www.landjugend.de)

**Campus Rütli - CR²**  
Simon KLIPPERT  
+49 30 609 774 971  
[info@campusruetli.de](mailto:info@campusruetli.de)  
🌐 [www.campusruetli.de](http://www.campusruetli.de)

**Centre Français de Berlin**  
Elisa MEYNIER  
+49 30 45 02 67 07  
[meynier@centre-francais.de](mailto:meynier@centre-francais.de)  
🌐 [www.centre-francais.de](http://www.centre-francais.de)

**Clever - Internationale Bildung**  
Boris BOCHEINSKI  
+49 30 206 073 914  
[mpr@ipn.de](mailto:mpr@ipn.de) / [bocheinski@mac.com](mailto:bocheinski@mac.com)  
🌐 [www.cleverev.de](http://www.cleverev.de)



## **Gangway – Straßensozialarbeit in Berlin**

Joe BLIESE  
+49 30 28 30 23 0  
[joe@gangway.de](mailto:joe@gangway.de)  
🌐 [www.gangway.de](http://www.gangway.de)

## **Jugendbildungszentrum Blossin**

Anne-Laure LEROY  
+49 33767/75-553  
[A.Leroy@blossin.de](mailto:A.Leroy@blossin.de)  
🌐 [www.blossin.de](http://www.blossin.de)

## **Streetdance Connection**

Ivan STEVANOVIC  
+49 176 78 51 37 00  
[info@streetdance-connection.com](mailto:info@streetdance-connection.com)  
🌐 [www.streetdance-connection.com](http://www.streetdance-connection.com)

## **Thealingua**

Marjorie NADAL  
+49 30 499 670 91  
[info@thealingua.com](mailto:info@thealingua.com)  
🌐 [www.thealingua.com](http://www.thealingua.com)

## 📍 **HAMBOURG**

### **dock europe**

Loic DONISA  
+49 40 80 60 92 22  
[loic.donisa@dock-europe.net](mailto:loic.donisa@dock-europe.net)  
🌐 [www.dock-europe.net](http://www.dock-europe.net)

## 📍 **HESSE**

### **BDP - Bund Deutscher PfadfinderInnen**

Tobias DREIZLER  
+49 69 90 43 05 08  
[tobiasdreizler@bdp.org](mailto:tobiasdreizler@bdp.org)  
🌐 [www.bdp.org](http://www.bdp.org)

### **DSJ - Deutsche Sportjugend**

Isabelle DIBAO-DINA  
+49 69 67 00 340  
[dibao-dina@dsj.de](mailto:dibao-dina@dsj.de)  
🌐 [www.dsj-frankreichaustausch.de](http://www.dsj-frankreichaustausch.de)

### **IB - Internationaler Bund**

Sterenn COUDRAY  
+49 69 945 45 191  
[sterenn.coudray@internationaler-bund.de](mailto:sterenn.coudray@internationaler-bund.de)  
🌐 [www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)

### **Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge**

Heidi SCHÖPFER  
+49 561 / 7009-306  
[heidi.schoepfer@volksbund.de](mailto:heidi.schoepfer@volksbund.de)  
🌐 [www.volksbund.de](http://www.volksbund.de)

## 📍 **MECKLEMBOURG–POMÉRANIE– OCCIDENTALE**

### **Arbeit und Leben Mecklenburg-Vorpommern**

Heike DEUL  
+49 385 6383 291  
[deul@arbeitundlebenmv.de](mailto:deul@arbeitundlebenmv.de)  
🌐 [www.arbeitundlebenmv.de](http://www.arbeitundlebenmv.de)

## 📍 **RHÉNANIE DU NORD–WESTPHALIE**

### **Arbeit und Leben**

Jean-Daniel MITTON  
+49 202 97 40 414  
[mitton@arbeitundleben.de](mailto:mitton@arbeitundleben.de)  
🌐 [www.arbeitundleben.de](http://www.arbeitundleben.de)

### **BKJ - Bundesvereinigung Kulturelle Kinder-und Jugendbildung**

Odile BOURGEOIS  
+49 2191 794 407  
[bourgeois@bkj.de](mailto:bourgeois@bkj.de)  
🌐 [www.bkj.de](http://www.bkj.de)

### **DPSG - Dt.Pfadfinderschaft St. Georg**

Lena WEBER  
+49 2131 46 99 88  
[lena.weber@dpsg.de](mailto:lena.weber@dpsg.de)  
🌐 [www.dpsg.de](http://www.dpsg.de)

### **GSI - Gustav Stresemann-Institut**

Marion DAUTREPPE  
+49 228 81 07 180  
[m.dautreppe@gsi-bonn.de](mailto:m.dautreppe@gsi-bonn.de)  
🌐 [www.gsi-bonn.de](http://www.gsi-bonn.de)

### **IKAB - Institut für angewandte Kommunikationsforschung in der außerschulischen Bildung**

Aurélien DURBEC  
+49 228 63 64 60  
[a.durbec@ikab.de](mailto:a.durbec@ikab.de)  
🌐 [www.ikab.de](http://www.ikab.de)

### **Jeunesses Musicales NRW**

Silke KEHREN  
+49 2821 99 78 656  
[silke-kehren@jm-nrw.de](mailto:silke-kehren@jm-nrw.de)  
🌐 [www.jm-nrw.de](http://www.jm-nrw.de)

## 📍 **RHÉNANIE–PALATINAT**

### **LSB - Landessportbund Rheinland-Pfalz**

Daniel MOURET  
+49 6131 28 14 154  
[d.mouret@lsb-rlp.de](mailto:d.mouret@lsb-rlp.de)  
🌐 [www.lsbrlp.de](http://www.lsbrlp.de)

## 📍 **SARRE**

### **EAO - Europäische Akademie Otzenhausen**

Stéphanie BRUEL  
+49 6873 66 24 43  
[bruel@eao-otzenhausen.de](mailto:bruel@eao-otzenhausen.de)  
🌐 [www.eao-otzenhausen.de](http://www.eao-otzenhausen.de)

## 📍 **SAXE**

### **Europa-Direkt**

Michael SCHILL  
+49 351 25 10 604  
[schill-europa.direkt@t-online.de](mailto:schill-europa.direkt@t-online.de)  
🌐 [www.europa-direkt.com](http://www.europa-direkt.com)





# PROGRAMMES POUR JEUNES



## 1. PROGRAMMES DE GROUPES

1

### LES RENCONTRES DE JEUNES

Votre organisation cherche à réaliser un échange de jeunes en partenariat avec une structure en Allemagne ? L'OFAJ soutient les initiatives visant à favoriser l'égalité des chances, l'intégration et l'insertion sociale. Les programmes sélectionnés ci-après encouragent la participation de tous et sont adaptés aux besoins des jeunes ayant moins d'opportunités.

#### LES AVANTAGES ?

+ Partir à l'étranger, se former et découvrir une autre culture + Apprendre l'allemand grâce à un projet commun

👤 **Âge :** 30 ans révolus (pas de limite d'âge pour les accompagnatrices et accompagnateurs)

🕒 **Durée :** 4-21 jours de programme. Le jour d'arrivée compte pour 1/2 journée, idem pour le jour de départ, soit 4 nuitées.

💰 **Soutien financier :** Forfait pour frais de voyage et de séjour jusqu'à 25 € par jour et par personne ; forfait pour frais de programme jusqu'à 250 € par jour et pour animation linguistique jusqu'à 150 € par jour

👥 **Nombre de participant/es :** 35 ou 60 résidents en France ou en Allemagne selon le type de programme, accompagnateurs inclus.

📅 **Date limite de dépôt de dossier :** Au plus tard 3 mois avant le début du projet

2

### À LA CROISÉE DE MON ASSOCIATION ET DE MON ÉCOLE

Focus est un programme « passerelle » destiné aux personnes issues du monde associatif ou de l'enseignement.

Il offre la possibilité de réaliser des projets encourageant la coopération entre le scolaire et l'extrascolaire pour mobiliser les compétences propres à chaque structure.

#### LES AVANTAGES ?

+ Un renforcement mutuel des compétences + L'aboutissement d'un projet commun + Un échange interculturel

📋 **Soutien financier :** Les Directives de l'OFAJ définissent les conditions de subventionnement des projets. Les établissements scolaires peuvent bénéficier des taux en vigueur pour les échanges de jeunes extrascolaires : subvention forfaitaire pour frais de voyage, de séjour et de programme.

🌐 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/focus](http://www.ofaj.org/focus)

📧 **Contact :** [focus@ofaj.org](mailto:focus@ofaj.org)



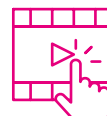
1

📧 **Contact :**  
En fonction de la nature de votre projet, veuillez choisir l'adresse adaptée :  
[jeunes@ofaj.org](mailto:jeunes@ofaj.org)  
[culture@ofaj.org](mailto:culture@ofaj.org)  
[sport@ofaj.org](mailto:sport@ofaj.org)  
[jumelage@ofaj.org](mailto:jumelage@ofaj.org)



1

**Plus d'infos :**  
🌐 [www.ofaj.org/rencontres-tiers-lieu-extra-scolaires](http://www.ofaj.org/rencontres-tiers-lieu-extra-scolaires)



### 3

#### ENCADRER DES JEUNES

Se qualifier pour les échanges franco-allemands en suivant une formation pour travailler avec des enfants et des jeunes en centre de vacances en France ou en Allemagne ? C'est possible en suivant le cycle de certification Bafa-Juleica pour devenir animatrice ou animateur de rencontres interculturelles. À l'issue d'un cycle en trois étapes (stage de 8 jours en France, stage pratique de 14 jours et stage de perfectionnement de 7 jours en Allemagne), on obtient la double certification, BAFA et Juleica.

##### LES AVANTAGES ?

+ Un apprentissage interculturel + Une formation complète + Une expérience professionnelle et humaine

👤 **Âge :** 17-30 ans

🕒 **Durée :** 4 semaines

👉 **Frais de participation :** À verser directement aux organisatrices et organisateurs

📄 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/bafa-juleica](http://www.ofaj.org/bafa-juleica)

📧 **Contact :** [bafa-juleica@ofaj.org](mailto:bafa-juleica@ofaj.org)

### 4

#### S'INVESTIR À L'INTERNATIONAL

Les missions d'intérêt général - ou Chantiers - organisées par des associations et soutenues par l'OFAJ permettent de participer à une action sociale en France et en Allemagne avec des jeunes de France, d'Allemagne et de pays tiers.

##### LES AVANTAGES ?

+ Un engagement social international  
+ Un atout pour la vie professionnelle  
+ Un environnement interculturel

👤 **Âge :** 16-25 ans (jusqu'à 30 ans dans certaines organisations)

💰 **Soutien financier :** Forfait pour frais de voyage, de séjour jusqu'à 25 € par jour et par personne. Forfait pour frais de programme jusqu'à 250 € par jour et pour animation linguistique jusqu'à 150 € par jour (10 jours max.)

😊 **Nombre de participantes et participants :** max. 60

📄 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/chantiers](http://www.ofaj.org/chantiers)

📧 **Contact :** [chantiers@ofaj.org](mailto:chantiers@ofaj.org)



Pour participer à tous ces programmes, il n'est pas nécessaire de maîtriser l'allemand.

### 5

#### RENCONTRES TRINATIONALES

Pour ces programmes, les régions concernées rassemblent principalement les pays d'Europe centrale et orientale (PECO) et du Sud-Est (PESE), du pourtour méditerranéen ainsi que les pays européens touchés par des crises.

##### LES AVANTAGES ?

+ Développement de la solidarité et de la tolérance + Acquisition de compétences interculturelles et linguistiques

💰 **Soutien financier :** Forfait pour frais de voyage, de séjour jusqu'à 25 € par jour et par personne. Forfait pour frais de programme jusqu'à 375 € par jour (10 jours max.). Forfait pour animation linguistique jusqu'à 150 € par jour (10 jours max.)

📄 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/rencontres-trinationales-extra-scolaires](http://www.ofaj.org/rencontres-trinationales-extra-scolaires)

📧 **Contact :** En fonction de la nature de votre projet, veuillez choisir l'adresse adaptée : [jeunes@ofaj.org](mailto:jeunes@ofaj.org) ou [culture@ofaj.org](mailto:culture@ofaj.org) ou [sport@ofaj.org](mailto:sport@ofaj.org) ou [jumelage@ofaj.org](mailto:jumelage@ofaj.org) ou encore [echanges-groupes-pro@ofaj.org](mailto:echanges-groupes-pro@ofaj.org)

📧 **Contact fonds spécial PECO / PESE :** [trinalational@ofaj.org](mailto:trinalational@ofaj.org)





# PROGRAMMES POUR JEUNES



## 2. PROGRAMMES INDIVIDUELS

1

### S'INVESTIR

#### VOLONTARIAT FRANCO-ALLEMAND (VFA)

Âgés de 18 à 25 ans, des adultes de France et d'Allemagne peuvent s'engager en effectuant un volontariat d'un an au sein d'une association ou d'une institution.

#### LES AVANTAGES ?

- + Un atout dans le parcours professionnel
- + Un programme de formation encadrant
- + Un réseau franco-allemand
- ⌚ **Durée** : 10 ou 12 mois, généralement à partir de septembre
- ✉ **Date limite d'inscription** : entre février et mars pour le VFA
- € **Soutien financier** : indemnité mensuelle à hauteur de 513,31 € versée par l'Agence du Service Civique + 107,58 € min. en espèces ou en nature, pris en charge par la structure d'accueil pour l'hébergement et les repas. Prise en charge intégrale des séminaires de formation, forfait pour frais de voyage aux séminaires, assurances
- ✉ **Contact** : [volontariat@ofaj.org](mailto:volontariat@ofaj.org)
- 🌐 **Plus d'infos** : [www.ofaj.org/volontariat-franco-allemand](http://www.ofaj.org/volontariat-franco-allemand)



Chacun peut participer, indépendamment de son niveau d'études ou de l'obtention d'un diplôme particulier. Plus d'infos : [www.ofaj.org/vfa](http://www.ofaj.org/vfa)

## 2

### TRAVAILLER

#### JOB DANS LA VILLE JUMELÉE

Ce programme permet de bénéficier d'une bourse pour un séjour professionnel dans une entreprise, une institution ou une administration de la ville ou de la région jumelle avec l'Allemagne.

##### LES AVANTAGES ?

- + Une expérience à l'étranger représente un atout dans son parcours professionnel
- + La découverte du monde du travail

👤 **Âge** : 16-30 ans

🕒 **Durée** : 4 semaines

📅 **Date limite d'inscription** :  
2 mois avant le début du contrat

💰 **Soutien financier** : bourse de 300 €, 150 € si le logement est gratuit, forfait pour frais de voyage

📧 **Contact** : [job-jumelage@ofaj.org](mailto:job-jumelage@ofaj.org)

🌐 **Plus d'infos** : [www.ofaj.org/job-ville-jumelee](http://www.ofaj.org/job-ville-jumelee)

#### BOURSE POUR STAGE PRATIQUE PENDANT LA FORMATION PROFESSIONNELLE, TECHNOLOGIQUE, AGRICOLE OU UNIVERSITAIRE

L'OFAJ soutient des jeunes qui souhaitent préparer une mobilité professionnelle en Allemagne avec un stage, une formation ou un emploi à la clé.

##### LES AVANTAGES ?

- + Une expérience à l'étranger représente un atout dans son parcours professionnel
- + La découverte du monde du travail

👤 **Âge** : 16-30 ans, 18-30 ans pour les étudiants

😊 **Public** : Jeunes en apprentissage ou en formation professionnelle ou technologique : CAP, bac professionnel, bac technologique, BTS, BP, BMA, DMA, MC

🕒 **Durée** : 4 semaines ou minimum de 3 semaines pour les apprentis

📅 **Date limite de dépôt de dossier** :  
1 mois avant le début du stage

💰 **Soutien financier** : bourse comprise entre 225 et 900 € en fonction de la durée et forfait pour frais de voyage

📧 **Contact** : [stage-pro@ofaj.org](mailto:stage-pro@ofaj.org)

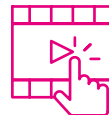
🌐 **Plus d'infos** : [www.ofaj.org/programmes-formations/bourse-pour-stage-pratique-pendant-la-formation-professionnelle-technologique.html](http://www.ofaj.org/programmes-formations/bourse-pour-stage-pratique-pendant-la-formation-professionnelle-technologique.html)



La plateforme d'apprentissage linguistique PARKUR propose un accompagnement personnalisé et gratuit par une équipe de tutrices et tuteurs ainsi qu'un parcours individualisé. Les apprenants disposent d'exercices ciblés portant sur la vie quotidienne (trouver un logement, ouvrir un compte bancaire), la vie en entreprise (premier jour de stage) ou bien les métiers.

Plus d'infos :

🌐 [parkur.ofaj.org](http://parkur.ofaj.org)



## 3

### LAISSER PARLER SA CRÉATIVITÉ

#### PROJETS 1234

L'OFAJ souhaite encourager les actions innovantes initiées par des jeunes, pour des jeunes, dans la coopération franco-allemande ou trinationale. Échange, projet numérique ou action locale de sensibilisation à la langue et à la culture allemandes, votre projet nous intéresse, pourvu qu'il soit original !

##### LES AVANTAGES ?

- + Laisser libre cours à l'innovation
- + Faire un premier pas vers la coopération franco-allemande
- + Obtenir un financement précis

🕒 **Durée** : varie selon le type de projets (format événementiel, projet numérique, etc.)

💰 **Soutien financier** : 1 234 €

📧 **Contact** : [1234@ofaj.org](mailto:1234@ofaj.org)

🌐 **Plus d'infos** : [www.ofaj.org/programmes-formations/projets-1234-organisateurs.html](http://www.ofaj.org/programmes-formations/projets-1234-organisateurs.html)



Retrouvez toutes les offres de programmes pour jeunes sur notre site  
🌐 [www.ofaj.org/jeunes-adultes](http://www.ofaj.org/jeunes-adultes)



# PROGRAMMES POUR TRAVAILLEURS DE JEUNESSE



## 1. SE FORMER

En tant que professionnels, il vous importe de continuer à vous former pour offrir aux jeunes une expérience interculturelle riche et mémorable.

Retrouvez ci-après les formations proposées par l'OFAJ.

1

### LES FORMATIONS DE BASE

#### DEVENIR ANIMATRICE OU ANIMATEUR DE RENCONTRES INTERCULTURELLES DE JEUNES

La formation permet d'acquérir les compétences pour organiser des rencontres franco-allemandes de jeunes, au niveau méthodologique et linguistique et de les accompagner dans leur processus d'apprentissage interculturel. L'expérimentation et la pratique sont mises en avant par des exercices de simulation, des ateliers, des jeux, le travail en groupe et des discussions.

- ☺ **Public :** jusqu'à 30 ans révolus, animatrices et animateurs
- 🕒 **Durée :** env. 1 semaine dans chaque pays
- 📅 **Dates :** à tout moment
- 👉 **Coût :** En fonction des organisations
- 📞 **Contact :** [formation-interculturelle@ofaj.org](mailto:formation-interculturelle@ofaj.org)
- 🌐 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/animateur-interculturel](http://www.ofaj.org/animateur-interculturel)

#### ANIMATION LINGUISTIQUE

À quoi sert cette approche ? À lever les inhibitions, se familiariser avec certaines subtilités dans des situations de communication et faciliter l'accès à la langue et à la culture de l'autre. L'animation linguistique favorise la communication verbale et non verbale dans les échanges et permet de créer une dynamique de groupe.

- ☺ **Public :** Jeunes à partir de 18 ans et jusqu'à 30 ans, animateurs, enseignants
- 🕒 **Durée :** 4 ou 5 jours
- 📅 **Dates :** 6 semaines avant le début du séjour
- 👉 **Frais de participation :** 80 €
- 📞 **Contact :** [animation-linguistique@ofaj.org](mailto:animation-linguistique@ofaj.org)
- 🌐 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/animateur-linguistique](http://www.ofaj.org/animateur-linguistique)

D'autres stages s'adressent aux personnes qui souhaitent acquérir des méthodes pour réaliser un travail linguistique dans le cadre de rencontres de jeunes.



Le guide bilingue « L'animation linguistique dans les rencontres franco-allemandes de jeunes » décrit les bases de l'animation linguistique. Enrichi d'une partie pratique consacrée aux activités, un tableau récapitulatif vous guide dans le choix de celles que vous proposerez.

Plus d'infos :  
🌐 [www.ofaj.org/animation-linguistique-rencontres](http://www.ofaj.org/animation-linguistique-rencontres)

## 2

### LES FORMATIONS SPÉCIFIQUES

Elles mettent l'accent soit sur les aspects méthodologiques de l'encadrement d'une rencontre, soit sur le travail avec des groupes spécifiques ou encore sur l'organisation et la mise en œuvre de rencontres dans différents types de régions.

#### FORMATIONS THÉMATIQUES

Certaines visent l'acquisition de techniques relatives à la gestion de conflits comme la médiation ou l'intervision. D'autres permettent de se familiariser avec des méthodes ou pratiques artistiques et d'apprendre à les utiliser dans le cadre de rencontres. Certains stages se penchent sur la dimension politique, sur les questions de démocratie et d'engagement citoyen.

#### FORMATIONS AUX RENCONTRES AVEC DES PUBLICS SPÉCIFIQUES

Elles portent sur l'animation de rencontres avec des publics bien précis. Par exemple, les stages destinés aux enseignantes et enseignants traitent de la pédagogie des échanges. Il existe également des formations qui portent sur le travail avec des jeunes en difficulté et s'adressent plus particulièrement à des travailleuses sociales et des travailleurs sociaux.

#### FORMATIONS AUX RENCONTRES IMPLIQUANT DES JEUNES ISSUS DE PAYS TIERS

L'OFAJ finance des rencontres trinacionales entre jeunes et des formations. Les zones géographiques prioritaires pour le pays tiers sont l'Europe centrale et orientale, l'Europe du Sud-Est et le pourtour méditerranéen. Les formations peuvent porter sur des aspects historiques, les processus de réconciliation ou sur l'éducation à la paix. La participation d'un troisième pays est particulièrement enrichissante dans le processus d'apprentissage interculturel.

Certaines de ces formations permettent d'acquérir un certificat OFAJ et d'être intégré à notre base de données des animatrices et animateurs, régulièrement consultée par nos partenaires.

📧 **Contact :** [formation-interculturelle@ofaj.org](mailto:formation-interculturelle@ofaj.org)

📞 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/me-former-animateurs](http://www.ofaj.org/me-former-animateurs)

## 3

### BOURSES POUR COURS INTENSIFS D'ALLEMAND EN ALLEMAGNE

Vous jouez un rôle actif dans l'organisation ou l'animation de rencontres de jeunes franco-allemandes ? Vous pouvez obtenir une bourse pour partir en Allemagne et prendre part pendant plusieurs semaines à un cours intensif de langue.

Toute personne de nationalité française ou ayant son lieu de résidence régulier en France peut postuler pour une bourse aidant à financer un séjour linguistique en Allemagne et suivre des cours dans l'un des centres linguistiques agréés par l'OFAJ :

🌐 [www.ofaj.org/liste-ecoles-allemande](http://www.ofaj.org/liste-ecoles-allemande)

#### LES AVANTAGES ?

- + Gagner en flexibilité et en autonomie
- + Se préparer à une rencontre franco-allemande
- + Vivre une immersion totale en Allemagne

😊 **Public :** Animatrices, animateurs et responsables de rencontres franco-allemandes à partir de 18 ans

🕒 **Durée :** 3 à 4 semaines ou 2 fois 2 semaines, 25 h de cours par semaine selon le programme

📅 **Date limite d'inscription :** 2 mois avant le début du cours

💰 **Soutien financier :** Bourse s'échelonnant de 675 à 900 € en fonction de la durée et du type de programme, forfait pour frais de voyage

📧 **Contact :** [bourse-langue@ofaj.org](mailto:bourse-langue@ofaj.org)

📞 **Plus d'infos :** [www.ofaj.org/cours-intensifs-allemand](http://www.ofaj.org/cours-intensifs-allemand)



**Le montant de la bourse varie en fonction du programme et de sa durée.**

**Aucune bourse ne pourra être accordée si le cours a déjà commencé ou si vous résidez déjà en Allemagne.**



# PROGRAMMES POUR TRAVAILLEURS DE JEUNESSE



## 2. RENFORCER LES RÉSEAUX

Ouverts à tous, les réseaux permettent de mutualiser les forces, les moyens, les ressources et de partager les expériences. La liste de contacts dans la pochette centrale de cette publication répertorie par régions et *Länder* les associations susceptibles de vous aider dans vos démarches et/ou de devenir l'un de vos partenaires.

### 1 DIVERSITÉ ET PARTICIPATION PARIS-BERLIN-ÎLE DE FRANCE-BRANDEBOURG

Créé en 2006 par l'OFAJ et la Fondation Genshagen, la coordination de ce réseau est assurée depuis 2012 par le Centre Français de Berlin (CFB) avec l'association Peuple et Culture et la mission locale des Bords de Marne. L'OFAJ le soutient en proposant un accompagnement pédagogique, financier et au niveau des contenus.

Interlocuteur privilégié pour les questions de diversité, de participation et de discrimination, il poursuit les objectifs suivants :

- Initier des coopérations entre les porteurs de projet de France et d'Allemagne pour développer des échanges entre jeunes
- Partager des expériences et des bonnes pratiques
- Faire naître le dialogue avec les représentantes et représentants politiques, universitaires et des chercheuses et chercheurs.

### 2 ROUTE NN

En tant qu'initiative des Hauts-de-France et du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie, elle offre l'opportunité aux jeunes de ces deux régions de participer à un échange franco-allemand.

Ses membres fondateurs sont des associations, fédérations ou jeunes actifs qui agissent dans le domaine international de jeunesse depuis plusieurs années au service des jeunes les plus fragiles et sont soutenus par l'OFAJ.

Du côté français, il s'agit du CEFIR, des CEMEA des Hauts-de-France et de l'Union Régionale des Francas en Nord-Pas-de-Calais, de la Fédération Léo Lagrange Nord/Île-de-France, Génériques, ainsi que des Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs Diversité et Participation.

Du côté allemand, on compte parmi les membres le *Gustav-Stresemann-Institut e.V.*, *Arbeit und Leben Deutscher Gewerkschaftsbund/Volkshochschule Nordrhein-Westfalen*, *IKAB-Bildungswerk e.V.*

📞 Plus d'infos : [www.routenn.org](http://www.routenn.org)



1

Contact :

📧 [info@centre-francais.de](mailto:info@centre-francais.de)

Plus d'infos :

🌐 [www.di-pa.org](http://www.di-pa.org)

**3****DIVERSITÉ ET PARTICIPATION  
HAMBOURG – MARSEILLE**

Les villes de Marseille et Hambourg sont jumelées depuis 1958. C'est dans le cadre de ce partenariat qu'est né, en 2018, le troisième réseau Diversité et Participation, porté par les associations Une Terre Culturelle du côté français et *dock europe e.V.* du côté allemand.

**4****LES JEUNES AMBASSADRICES  
ET AMBASSADEURS OFAJ  
DIVERSITÉ ET PARTICIPATION**

Actuellement au nombre de huit, ils sont en charge de ce sujet et soutiennent l'OFAJ dans l'acquisition de nouveaux publics cibles, en particulier les jeunes ayant moins d'opportunités.

Vous pouvez les contacter :

✉ [diversite@ofaj-dfjw.org](mailto:diversite@ofaj-dfjw.org)



Retrouvez notre  
carte des réseaux et  
sélectionnez une région  
ou un *Land* pour  
afficher les contacts  
à proximité :  
🌐 [www.ofaj.org/carte-  
des-reseaux](http://www.ofaj.org/carte-des-reseaux)

Si vous souhaitez réaliser un projet au sein d'un des réseaux, créer un partenariat avec d'autres acteurs ou structures que vous avez identifiés ou encore en initier un nouveau, l'OFAJ peut vous conseiller et vous aider dans le montage de ce projet.





# PROGRAMMES POUR TRAVAILLEURS DE JEUNESSE



## 3. ACCUEILLIR

Grâce aux programmes ci-après, vous permettez à des jeunes d'Allemagne de vivre une expérience internationale et de continuer à se former ou de se réorienter. De plus, vous œuvrez pour la mobilité internationale et gagnez en visibilité grâce à la dimension européenne des échanges de jeunes.

1

### UN STAGIAIRE HORS CURSUS SCOLAIRE OU UNIVERSITAIRE – PRAXES

Vous souhaitez bénéficier de l'apport d'un jeune dynamique, motivé et qui livre un regard neuf sur vos activités ? L'OFAJ vous invite à accueillir un ou une jeune d'Allemagne au sein de votre structure.

#### LES AVANTAGES ?

- + Une expérience interculturelle
- + Un engagement pour l'insertion professionnelle des jeunes
- + L'OFAJ met à disposition une convention de stage tripartite bilingue et une assurance complémentaire

☺ **Public** : 18–30 ans

🕒 **Durée** : 1–6 mois

📅 **Date limite d'inscription** : varie en fonction du stage

💰 **Soutien financier** : bourse unitaire de 500 € à disposition des jeunes

📧 **Contact** : [praxes@ofaj.org](mailto:praxes@ofaj.org)

📖 **Plus d'infos** :

[www.ofaj.org/praxes-pour-entreprises](http://www.ofaj.org/praxes-pour-entreprises)

2

### UN VOLONTAIRE DANS LE CADRE DU SERVICE CIVIQUE

Vous êtes une association ou une fondation et vous souhaitez bénéficier de la présence d'un jeune pour œuvrer pour la mobilité internationale ?

Grâce au Volontariat Franco-Allemand, il suffit d'obtenir un agrément officiel vous autorisant à accueillir un volontaire en France et à envoyer des volontaires à l'étranger ou vous rapprocher d'une structure titulaire d'un agrément de l'Agence du Service Civique.

👤 **Âge** : 18–25 ans

🕒 **Durée** : 12 mois dans une association, 10 mois dans un établissement scolaire ou d'enseignement supérieur

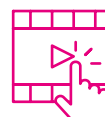
📅 **Date limite d'inscription** : varie en fonction du type de volontariat

📧 **Contact** : [volontariat@ofaj.org](mailto:volontariat@ofaj.org)

📖 **Plus d'infos** : <https://volontariat.ofaj.org/fr/accueillir-un-volontaire/>



Le VFA s'appuie sur les réglementations en vigueur : le Service Civique en France et l'*internationaler Jugendfreiwilligendienst* en Allemagne. Il est donc reconnu dans les deux pays.





## 4. POUR ALLER PLUS LOIN

### TÉMOIGNAGES

Interviews de **Pascaline Matodja**, 23 ans, participante au programme du Volontariat Franco-Allemand des Opportunités (VFA-O), qui habite à Cayenne et d'**Abderrahman « Adbu » Baak**, 20 ans, habitant à Berlin et ayant participé à un projet de théâtre entre deux villes et deux établissements scolaires, intitulé Berlyon.

#### COMMENT AVEZ-VOUS CONNU L'OF AJ ?

**Pascaline** : J'ai connu l'OF AJ grâce à l'association Aide Aux Jeunes (AAJ) dans laquelle j'ai réalisé un Service Civique de 6 mois (3 mois en Guyane et 3 mois en Allemagne).

**Abderrahman** : Grâce à un échange franco-allemand proposé par mon école jumelée avec une école à Lyon.

#### POURQUOI AVEZ-VOUS CHOISI DE PARTICIPER AU VOLONTARIAT FRANCO-ALLEMAND ?

**Pascaline** : Parce que j'avais vraiment envie de découvrir l'Allemagne, un pays rempli d'histoire. Au collège en cours d'histoire justement, j'avais toujours rêvé de visiter ce pays un jour, surtout Berlin, la capitale, pour y voir le reste de ce mur de mes propres yeux.

Mais aussi la curiosité de découvrir

un nouvel environnement de travail, une nouvelle culture, des nouveaux plats et faire la connaissance de nouvelles personnes, etc.

**Abderrahman** : Je n'ai pas été beaucoup en contact avec les français au cours de mon cursus scolaire, notamment parce que l'espagnol est la deuxième langue vivante que j'ai apprise. La curiosité de découvrir de nouvelles cultures, langues et personnes a toujours été importante pour moi. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de faire cet échange, malgré des connaissances linguistiques clairement insuffisantes.

#### QUELLES SONT LES DIFFICULTÉS RENCONTRÉES AVANT LE DÉPART ET UNE FOIS SUR PLACE ?

**Pascaline** : Les difficultés avant le départ ont été de choisir des vêtements à mettre dans ma valise en prévision du froid tout en respectant la consigne des 23 kilos réglementaires pour prendre l'avion. D'un point de vue psychologique également, il fallait se préparer à un nouvel environnement de vie et gérer des « petites crises financières »...

Sur place, les difficultés consistaient à s'adapter aux contraintes climatiques de Berlin qui est complètement l'opposé du climat chaud de la Guyane et s'adapter au décalage horaire. Il y avait également la barrière de la langue qui peut bloquer une communication avec une personne, le fait de vivre en colocation avec les autres volontaires de sexe masculin et bien sûr le manque des proches.

**Abderrahman** : Peu avant le départ j'étais inquiet que ce soit complètement ridicule de partir dans un pays qui m'est étranger avec quasiment pas de connaissances linguistiques. Je me suis vite rendu compte que cela ne représentait pas de problème majeur quand on est en relation avec des gens qui ont envie d'échanger avec toi et qui sont prêts à partager leur quotidien.

#### QUELS SONT LES BÉNÉFICES QUE VOUS AVEZ PU TIRER DE CETTE EXPÉRIENCE ?

**Pascaline** : Une expérience inoubliable que je n'hésiterais pas à revivre si l'occasion se présentait. Cette expérience de volontaire à Berlin m'a donné plus de confiance en moi, une plus grande ouverture d'esprit et la capacité à mieux m'organiser.

Le fait d'apprendre à vivre ensemble malgré nos différences m'a permis de gagner en maturité.

**Abderrahman** : Face aux problèmes de communication, je suis aujourd'hui beaucoup plus sûr de moi qu'avant. L'intérêt que je porte aux autres modes de vie et cultures est plus important que jamais et l'apprentissage du français figure à présent également sur la liste de mes souhaits / des langues que j'aimerais apprendre.

#### RECOMMANDERIEZ-VOUS CE PROGRAMME DE L'OF AJ ET POURQUOI ?

**Pascaline** : OUI, car cette expérience permettra à celles et ceux qui la tentent de connaître un autre environnement de vie. C'est également une belle opportunité de faire des échanges avec d'autres jeunes d'horizons différents (ex : Intégrer une chorale, faire du théâtre...). Cela permet de découvrir une autre manière de travailler.

**Abderrahman** : Dans tous les cas, je ne peux que recommander à chacun de se confronter à des personnes, thèmes et modes de vie à l'écart de son propre horizon. C'est uniquement ainsi que l'on peut mieux comprendre son interlocuteur et contribuer durablement au maintien de la paix.



# RESSOURCES



## PUBLICATIONS

L'OFAJ met à disposition des publications afin de vous aiguiller dans votre projet ou votre échange. Vous pouvez les consulter en ligne, les télécharger ou les commander sur notre site : [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org).



### COMMENT DIT-ON « RENCONTRE » EN ALLEMAND ?...

Développée il y a plus de vingt ans par les équipes de l'OFAJ pour faciliter la communication, la technique de l'animation linguistique est aujourd'hui toujours plus utilisée dans le cadre de rencontres extrascolaires de jeunes. Elle est également très prisée par les enseignantes et enseignants lors des échanges scolaires.

N'hésitez pas à l'utiliser pour votre projet :  
● [www.ofaj.org/animation-linguistique-rencontres](http://www.ofaj.org/animation-linguistique-rencontres)



### LE SPORT PARLE TOUTES LES LANGUES

La *Deutsche Sportjugend im Deutschen Olympischen Sportbund (DOSB)* a publié, en coopération avec le Comité National Olympique Sportif Français et avec le soutien de l'OFAJ, la brochure bilingue « L'animation linguistique et le sport ».

Une centaine d'activités, accompagnées d'une fiche descriptive complète, ainsi que d'une liste des objectifs et des catégories sportives permettent de surmonter les inhibitions, de renforcer la dynamique de groupe en favorisant l'apprentissage de mots et en développant l'agilité et la coordination des mouvements :

● [www.ofaj.org/animation-linguistique-et-le-sport](http://www.ofaj.org/animation-linguistique-et-le-sport)



### COMMENT BIEN RÉUSSIR SON ÉCHANGE ?

Un vade-mecum sur la pédagogie des échanges est actuellement en préparation. La sortie est prévue dans le courant du premier semestre 2019.